



PARCO
ARCHEOLOGICO
DI POMPEI

DECRETO

OGGETTO: Aggiudicazione trattativa diretta MEPA n. 5692914. "Servizio di traduzione per i contenuti dell'esposizione dedicata ai calchi di Pompei".

Bando/Categoria/CPV MEPA: Bando "Servizio di traduzione e/o interpretariato" - CVP: 79530000-8

CIG: B8A37D06F8

IL DIRETTORE GENERALE

visto il Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, recante "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78;

visto il Decreto legislativo n.209 del 31 dicembre 2024 recante "Disposizioni integrative e correttive al codice dei contratti pubblici, di cui al decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36"

visto il Decreto Legislativo n. 42/2004 e ss.mm.ii., recante "Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della L. 6 luglio 2002, n. 137";

vista la Legge 31 dicembre 2009, n. 196 e ss.mm.ii., recante "Legge di Contabilità e finanza pubblica";

vista la Legge 7 agosto 1990 n. 241 e ss.mm.ii., recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

vista la nota del RUP di prot. 10884- I del 22.09.2025, con la quale è stata rappresentata la necessità di procedere all'affidamento del "Servizio di traduzione per i contenuti dell'esposizione dedicata ai calchi di Pompei";

vista la decisione a contrarre n. 148 del 07.10.2025, il cui contenuto abbiassi qui per integralmente ripetuto, con la quale questo Parco Archeologico di Pompei ha autorizzato l'affidamento tramite lo strumento della trattativa diretta, ai sensi dell'art. 50, comma 1 lettera b) del D.lgs. 36/2023, con invito all'O.E. individuato dal RUP, con nota prot. 10884- I del 22.09.2025, per una spesa massima di € 2.810,00, oltre IVA se dovuta;

dato atto che l'O.E. individuato in sede di decisione a contratte è stato invitato alla Trattativa diretta MEPA n. 5692914;

che, entro il termine di scadenza, è pervenuta l'offerta dell'operatore economico "Interlinguae S.r.l.", con sede legale in Parma, Str. Felice Cavallotti n. 28 (P.IVA. 01727830349);

viste le dichiarazioni rese dall'O.E. e l'offerta economica formulata;

vista la proposta di aggiudica formulata dal RUP;
visto il buon esito delle verifiche sui requisiti dichiarati in via sostitutiva;
dato atto che l'operatore economico in questione ha offerto di eseguire il servizio per la somma di € 2.810,00, oltre IVA se dovuta;
dato atto che per l'appalto in esame è stato acquisito il CIG: B8A37D06F8;
dato atto che il RUP sottoscrive il presente provvedimento anche a titolo di dichiarazione di insussistenza di alcuna delle situazioni di conflitto di interessi, anche solo potenziale, così come definite dall'art. 16 del d.lgs. 36/2023, dall'art. 7 DPR 62/2013, dall'art. 4 del Codice Etico del Ministero della Cultura e dagli artt. 6 e 7 del Codice di Comportamento dei dipendenti del Ministero della Cultura;

DECRETA

1. di approvare la proposta di aggiudica in favore dell'operatore economico "Interlinguae S.r.l.", con sede legale in Parma, Str. Felice Cavallotti n. 28 (P.IVA. 01727830349);
2. di aggiudicare la trattativa diretta MEPA n. 5692914, all'operatore economico "Interlinguae S.r.l." (P.IVA. 01727830349) e, per l'effetto, di affidare al medesimo operatore economico, ai sensi dell'art. 50 comma 1 lett. b) d.lgs. 36/2023, la realizzazione del servizio in oggetto, per un valore complessivo di € 2.810,00, oltre IVA;
3. di dare atto che, in virtù di quanto disposto dall'art. 17, comma 6 del D.lgs. n. 36/2023 l'aggiudicazione non equivale ad accettazione dell'offerta;
4. di dare altresì atto che per l'esecuzione dell'appalto verrà applicato il seguente CCNL: Commercio, Terziario, Distribuzione e Servizi. Codice CNEL H011;
5. di stabilire che il perfezionamento del rapporto contrattuale avverrà mediante sottoscrizione in forma elettronica del documento di stipula della trattativa diretta Me.P.A. n. 5692914;
6. di considerare essenziali le clausole contenute nella lettera di invito disciplinare e dei documenti ad essa allegati e nel bando Me.P.A di riferimento;
7. di dare atto che l'appalto è finanziato con fondi ordinari del Parco - capitolo 1.2.1.181 del bilancio 2025 (impegno 247/2025);

8. di dare atto della regolarità amministrativa della procedura e di disporre che il presente atto venga pubblicato ex artt. 27 e 28 d.lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii. sul sito web della Stazione appaltante in "Amministrazione trasparente";
9. di trasmettere il presente provvedimento all'aggiudicatario al seguente indirizzo PEC: interlinguae@pec.it;

Il RUP

Silvia Martina Bertesago

Silvia Bertesago

Visto di regolarità contabile
Il Funzionario contabile bilancio

Olga Nastri

Olga Nastri

Il Direttore Generale
Gabriel Zuchtriegel

Q.2.

Offerta Economica relativa a

Descrizione "Servizio di traduzione per i contenuti dell'esposizione dedicata ai calchi di Pompei"

RdO nr. 5692914

Numero lotto 0

Amministrazione titolare del procedimento

Ente acquirente	MINISTERO DELLA CULTURA ORGANI CENTRALI DIREZIONE GENERALE BELLE ARTI E PAESAGGIO PARCO ARCHEOLOGICO DI POMPEI		
Ufficio	Parco archeologico Pompei		
Codice fiscale	90083400631	Codice univoco ufficio	KTF671
Indirizzo sede	Via villa dei misteri, 2		
Città	Pompei		
Recapito telefonico	0818575300		
Email	GABRIEL.ZUCHTRIEGEL@BENICULTURALI.IT		
Punto ordinante	GABRIEL ZUCHTRIEGEL		

Concorrente

Forma di partecipazione

Singolo operatore economico

Ragione sociale/Denominazione

INTERLINGUAE SRL

Partita IVA

01727830349

Tipologia societaria

Società a responsabilità limitata (SRL)

Oggetto dell'Offerta

Formulazione dell'Offerta Economica = Valore economico (Euro)

Nome	Valore
Valore offerto	2810,00

Il Concorrente, nell'accettare tutte le condizioni specificate nella documentazione del procedimento, altresì dichiara:

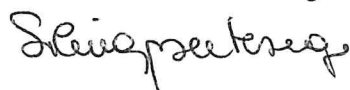
- che la presente offerta è irrevocabile ed impegnativa sino al termine di conclusione del procedimento, così come previsto nella lex specialis;
- che la presente offerta non vincolerà in alcun modo la Stazione Appaltante/Ente Committente;
- di aver preso visione ed incondizionata accettazione delle clausole e condizioni riportate nel Capitolato Tecnico e nella documentazione di Gara, nonché di quanto contenuto nel Capitolato d'oneri/Disciplinare di gara e, comunque, di aver preso cognizione di tutte le circostanze generali e speciali che possono interessare l'esecuzione di tutte le prestazioni oggetto del Contratto e che di tali circostanze ha tenuto conto nella determinazione dei prezzi richiesti e offerti, ritenuti remunerativi;
- di non eccepire, durante l'esecuzione del Contratto, la mancata conoscenza di condizioni o la sopravvenienza di elementi non valutati o non considerati, salvo che tali elementi si configurino come cause di forza maggiore contemplate dal codice civile e non escluse da altre norme di legge e/o dalla documentazione di gara;
- che i prezzi/sconti offerti sono onnicomprensivi di quanto previsto negli atti di gara;
- che i termini stabiliti nel Contratto e/o nel Capitolato Tecnico relativi ai tempi di esecuzione delle prestazioni sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1457 cod. civ.;
- che il Capitolato Tecnico, così come gli altri atti di gara, ivi compreso quanto stabilito relativamente alle modalità di esecuzione contrattuali, costituiranno parte integrante e sostanziale del contratto che verrà stipulato con la stazione appaltante/ente committente.

ATTENZIONE: QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE

Il RUP, vista l'offerta valutata la regolarità e la convenienza, propone di disporre il provvedimento di aggiudicazione in favore dell'O.E. offerente

IL RUP

Silvia Martina Bertesago



SISTEMI DI E-PROCUREMENT